



Giro.com

Le mot du maire

L'été arrive avec ses envies de flâneries, de farniente, de repos. Il arrive aussi pour les communes, avec son cortège de travaux.

La piste cyclable du département va atteindre Giromagny et les travaux de franchissement du chemin départemental 465 près du passage à niveau vont débiter.

Cette piste cyclable débouchant dans la rue de l'abattoir, la chaussée de cette rue sera refaite par la commune.

L'avenue Jean Moulin va être reprofilée et recevoir un nouvel enrobé. Trois plateaux destinés à diminuer la vitesse seront créés.

Le quai de bus entre faubourg de France et rue Thiers sera traité comme un aménagement d'entrée de centre-ville.

Ces travaux apporteront quelques désagréments pour les riverains et usagers, mais je compte sur vous pour les accepter avec un vrai sourire estival.

Jacques COLIN



Aménagement du quai de bus de la rue Thiers.



L'arrivée à Giromagny de la piste cyclable créée par le département.

Journée interculturelle

La première édition de rencontre interculturelle « **D'Ici et d'Ailleurs** » du 3 juin a été un moment d'échanges et de partage, une invitation au voyage à travers les 17 stands et les animations proposées entre 10h et 18h à l'Espace de la Tuilerie. Appréciée de tous, cette première édition a été un réel succès.

La visite commençait par le stand « **Franche-Comté** » où étaient proposés café et produits franc-comtois. Le visiteur pouvait ensuite voyager dans la salle de différentes façons :

► Au niveau **gastronomique**, il était invité à déguster une diversité de **produits d'une dizaine de pays** : biscuits à l'érable du Canada, le pörkölt (ragout de viande au paprika) de Hongrie, les Neujahrskuchen d'Allemagne, les beignets et le tangawis (jus de gingembre) congolais, les « lahmacun » (pizzas turques à base de viande de bœuf hachée), le mojito cubain, le porto portugais, la vodka russe, le « bissap » burkinabé (jus de fleurs d'hibiscus), la bière allemande de Bavière et bien d'autres produits encore.

► Au niveau **touristique**, les cartes des différents pays permettaient aux exposants de faire découvrir le relief et les villes de leur pays. Des **objets artisanaux traditionnels** comme les instruments de musique africains et des livres sur le thème de l'Afrique exposés par la médiathèque, les masques africains au stand congolais, le mannequin portant des vêtements traditionnels hongrois, des objets traditionnels taiwanais russes, portugais et les boubous africains...

► Au niveau **ludique**, les visiteurs se sont défiés aux **casse-tête chinois**, au « **Mumputa** », jeu congolais. Au stand du Centre Socioculturel la Haute Savoureuse, les visiteurs pouvaient s'initier aux jeux japonais tels que le « **gomoku** », le « **kono** », aux jeux français comme le « **trou noir et le passe trappe** ».

► Au niveau **patrimonial et historique**, l'AHPSV a présenté une exposition sur le thème de **l'immigration à Giromagny, Lepuix et Auxelles au XVI^{ème} siècle**, du fait de la découverte et de l'exploitation des filons de minerais dans nos montagnes. Une main-d'œuvre qualifiée venue du Tyrol, de Bavière et de Saxe s'est installée ici, ce qui explique aujourd'hui encore l'influence de la langue germanique dans les appellations des lieux et de certains patronymes. L'exposition montrait aussi que des habitants du Pays Sous-Vosgien sont aussi allés tenter leur chance ailleurs, notamment en Amérique.

► Au niveau des animations proposées, les visiteurs ont pu écouter **les contes hongrois, les chants russes, le chant des piroguiers sénégalais, la flûte des Andes, assister aux danses du groupe « Musiques du Monde » et au concert du groupe « Karakoroum »** qui a clôturé la manifestation.

L'**auberge espagnole** a permis aux exposants et d'autres participants de se retrouver autour de la diversité culinaire pour le déjeuner.

Tout le monde pense déjà à la deuxième édition pour 2019.

Alphonse MBOUKOU





Portes Ouvertes sur l'Artisanat

Face au succès de cette manifestation devenue un **événement incontournable**, les élus de la Chambre des Métiers et de l'Artisanat, la commune de Giromagny et la Communauté de Communes des Vosges du Sud ont décidé d'étendre cette 6^{ème} édition à 2 jours.

Savoir-faire locaux, espace Métiers d'Art, artisans Répar'Acteurs, dégustations et petite restauration, **ces portes ouvertes contribuent à soutenir et à favoriser l'économie de proximité!** Ce sont ainsi plus de 44 artisans et commerçants du Nord Territoire, mais aussi de la Haute-Saône et du Jura qui ont pu faire connaître leur activité et promouvoir ainsi leur savoir-faire.

A cette occasion, Monsieur le Maire a rappelé l'**opération de revitalisation** de Giromagny et les 2 millions d'Euros de subventions exceptionnelles de l'Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (Anah). **Tous ces travaux de rénovation offrent un potentiel d'activité à nos artisans.**

Thierry STEINBAUER

Campement de la liberté

L'association **Choc Memory** organise les **samedi 1^{er} et dimanche 2 septembre de 10h à 18h** un week-end d'exposition et d'animation sur le thème de la seconde guerre mondiale à l'Espace de la Tuilerie. Vous pourrez y découvrir le mode de vie militaire durant cette période. Du matériel et des véhicules militaires d'époque seront exposés, ainsi que des éléments du planeur américain du débarquement nommé « Waco ».

Un **défilé de véhicules** est prévu dans les rues de Giromagny le samedi à 9h30.

Samedi soir, une **soirée « années 40 »** est prévue, en musique et où chacun est invité à s'habiller en tenue d'époque. Le plus beau couple sera récompensé.

Buvette et petite restauration sur place
Repas des « Choc » le samedi midi sur réservation au **06 71 01 84 28**

Elise LAB



Rénovez, vous êtes aidés

Conseils gratuits - Subventions exceptionnelles

COMPTE-RENDU

Conseil municipal du 24 mai 2018

17 élus sont présents, 3 absents et 3 représentés.

Pour commencer et suite à une remarque émise par Madame la trésorière indiquant que l'affectation du résultat du budget bois 2017 est erronée, il convient d'affecter 3 189,24 € au compte 001 (déficit d'investissement) et la même somme en recette au compte 1068. Cette nouvelle affectation implique une Décision Budgétaire Modificative sur le budget bois afin de l'équilibrer. Ces 2 points sont votés à l'unanimité.

Ensuite, conformément aux travaux menés en commission « Vie Associative », Monsieur le Maire propose de répartir les **subventions attribuées aux associations selon le tableau joint.**

SUBVENTIONS 2018	
Associations sportives	
Amicale de Gymnastique	1 500 €
Association Boulistes	300 €
Société de Pêche	800 €
USG - Athlétisme	300 €
USG - Tennis	1 100 €
USG - VTT	1 700 €
USG - Handball	900 €
Club Pongiste	1 000 €
FC Giro/Lepuix	3 600 €
Boxe Française	800 €
Giromagny Volley Ball	700 €
TOTAL 1	12 700 €
Associations culturelles	
AHPSV	100 €
Giro. Scrap	450 €
Harmonie de Giromagny	2 400 €
Amis de Schwabmünchen	900 €
Association du Fort Dorsner	1 200 €
Les amis de l'Orgue de Giromagny	450 €
ASCIMEG	200 €
Transhumance et Traditions	1 000 €
Traces Communes	150 €
TOTAL 2	6 850 €
Utilisation du Cosec et sport	
USG Handball	3 080 €
Club Pongiste	80 €
FC Giro/Lepuix	720 €
Giromagny Volley Ball	1 480 €
Subventions pour sportifs sélectionnés au niveau national	800 €
TOTAL 3	6 160 €
Associations patriotiques	
UNC - AFN	120 €
UNADIF	200 €
Médailleurs Militaires	120 €
Jeunesse et Relayeurs	200 €
Souvenir Français	300 €
TOTAL 4	940 €

La commission souligne que sa volonté est de **conserver un montant global de subventions équivalent au montant global de 2017**, malgré la baisse des dotations qui pèse sur le budget communal.

Cette répartition est adoptée à l'unanimité.

Le point suivant concerne l'acquisition de la **parcelle de terrain dite « des Abattoirs »** (AI n°301 et AI n°302) par 2 particuliers pour un coût total de 63000€ HT, selon l'estimation des domaines. La vente de ces 2 parcelles à ces acquéreurs est votée à l'unanimité.

Pour terminer, Monsieur le Maire propose la signature d'une **convention avec territoire d'énergie 90 pour la maintenance du service informatique communal** en retenant les prestations suivantes : informatique et gestion, dématérialisation, délégué à la protection des données et connecteur pour prélèvement de l'impôt à la source. Cette proposition est votée à l'unanimité.

Elise LAB

Autres	
Association des lieutenants de l'ouvèterie	300 €
GiroKids	350 €
Comité des fêtes	1 000 €
Clique Jeanne d'Arc de Lepuix	150 €
Résistance et Déportation	100 €
Prévention routière	100 €
Amis de Schwabmünchen (séjour Jeunes)	600 €
Association hippique des Prés Heyd	400 €
Comité des Sports	1 400 €
Les Giro malins	600 €
Territoire sport nature	300 €
Choc memory	300 €
TOTAL 5	5 600 €
Associations à caractère social	
Association des Locataires territoire habitat	120 €
Association Familiale du canton de Giromagny	250 €
Fmath	200 €
Les 7 chemins	300 €
TOTAL 6	870 €
CSCHS - Ecoles - Ecole de musique Amicale du personnel	
CSCHS	100 000 €
ACV Ecole de musique	2 350 €
Amicale du personnel	4 000 €
Ecole Chantoiseau coopérative	1 169 €
Ecole L'homme-Benoit coopérative	4 368 €
TOTAL 7	111 887 €
Subventions exceptionnelles	
Réception pongistes allemands par CPG	300 €
Activités échanges franco-allemands des Amis de Schwabmünchen	300 €
TOTAL 8	940 €
TOTAL GÉNÉRAL	145 607 €

Flâneries d'été

Cet été, le conseil départemental du Territoire de Belfort propose la première édition d'un festival itinérant **« les flâneries d'été »** tous les mardis soirs du 17 juillet au 28 août. La commune de Giromagny a été retenue pour accueillir, lors de la soirée du **mardi 7 août**, 2 spectacles : **« Libreté »**, un spectacle de



cirque par la compagnie Muchmuche à **19h30** et **« un mariage forcé »**, spectacle de théâtre par la compagnie 800 litres de paille à **20h45**.

Rendez-vous à partir de **18h30 au Parc du Paradis des Loups** ou à l'Espace de la Tuilerie en cas de mauvais temps.

Entrée libre

Plus d'informations sur le site du conseil départemental du Territoire de Belfort.

Elise LAB

Revitalisation du bourg

La signature de la convention pour la revitalisation Centre Bourg de Giromagny et de la Communauté de Communes (territoire de l'ex-CCHS) est en route depuis un peu plus de 2 années et se terminera en 2022. L'Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat (OPAH) est entrée dans sa phase opérationnelle il y a un an et demi... Concrètement, que s'est-il passé pendant cette période ?

En avril 2018, 40 dossiers de propriétaires occupants ou bailleurs (sur les 8 communes de l'ex CCHS) ont été présentés en Commission auprès de l'Anah (Agence nationale d'amélioration de l'habitat) pour des **projets de rénovation énergétique et d'adaptation du logement au handicap et au vieillissement**.

Tous ont fait l'objet de subventions pour un montant total de **subventions de 485 936 €** et un **montant de travaux générés de 978 749 €**.

Parmi ces dossiers, certains concernent des réhabilitations complètes de logements vacants depuis plusieurs années.

Il reste possible de bénéficier des aides prévues dans ce cadre pendant toute la durée de l'opération. N'hésitez pas à vous rendre en mairie lors des permanences avec le cabinet URBAM conseil pour savoir si votre projet de réhabilitation peut entrer dans la démarche !

Contact : **03 84 27 14 18** ou **03 84 27 15 98**

Elise LAB

Fête Nationale

Le **13 juillet** au stade Travers de Giromagny, la ville de Giromagny organisera le traditionnel feu d'artifices en souvenir de la prise de la Bastille le 14 juillet 1789.

Dès 19h30, le FC Giro-Lepuix et l'Association des Amis de Schwabmünchen tiendront **buvette et petite restauration**.

La soirée sera ensuite animée par un concert du groupe **« Korrigan's Celtic »** à **21h00, suivi du feu à 22h30**.

InFORTmations

La belle saison arrive enfin et le Fort ouvre à nouveau ses portes. **A compter du 1^{er} juillet**, l'équipe du Fort vous accueille chaque **mercredi et dimanche après-midi de 14h à 18h** (dernière entrée à 17h15), ainsi que le 14 juillet. Par ailleurs, un **circuit d'animation pour les familles** a été conçu cette année. Venez explorer le Fort, guidés par la nouvelle mascotte, **DORSNY!**



4€ par personne de +12 ans, Gratuit pour les -12 ans.

1 entrée gratuite pour une entrée payante sur présentation de ce Giro.com.

Des **visites de nuit à la lampe à pétrole** sont également organisées les vendredis 13, samedis 21 et 28 juillet, ainsi que les 4 et 25 août. Réservation obligatoire - 3€ pour les 3-12 ans, 5€ pour les +12 ans.

Et n'oubliez pas le **Festival Fort en Musique du 11 au 15 août** (voir le Giro.com de juin) sur réservation.

Toutes les réservations se font au **06 72 56 42 70**

Lucile GRILLON

Chemisage des réseaux d'assainissement sur plusieurs points de la ville

Le **réseau d'assainissement** de la commune de Giromagny est le plus ancien de la CCVS. Il vieillit et **laisse entrer des eaux parasites** qui nuisent au bon fonctionnement de la station d'épuration et induisent des surcoûts. Afin d'empêcher l'eau de pénétrer dans les tuyaux, **certaines parties seront chemisées** : contre les parois des canalisations sera plaquée une gaine souple imprégnée de résine durcissable par chauffage. Cette opération, qui évite d'ouvrir les chaussées et dont le maître d'ouvrage est la CCVS, **concernera de nombreuses rues de Giromagny**. Les travaux devraient commencer après le 15 août.

Jacques COLIN

Giropratique

Gendarmerie :	03 84 29 30 17
Mairie :	03 84 27 14 18
Pompiers :	18
SAMU :	15
ENEDIS :	09 72 67 50 90
GrDF :	08 00 47 33 33
Syndicat des eaux :	03 84 29 50 19
CCVS assainissement :	03 84 27 15 98
Pharmacie de garde :	3237
Médecin de garde :	3966

Contacts internet à disposition :
mairie@giromagny.fr

En juillet/août

Dimanche 1^{er} juillet	Repas du Poilus - Fort Dorsner
Jeudi 5 juillet	Collecte des sacs jaunes de tri sélectif
Samedi 7 juillet	Permanence OPAH de 10h00 à 12h00 Mairie de Giromagny
Mercredi 11 juillet	Permanence du conciliateur de justice de 14h00 à 17h00 - Sur RDV - Mairie
Jeudi 12 juillet	Conseil Municipal à 20h00 Salle du Conseil
Vendredi 13 juillet	Fête Nationale (voir article) à 19h30 - Stade Edouard Travers Visite de nuit - Fort Dorsner
Mercredi 18 juillet	Permanence OPAH de 10h00 à 12h00 Mairie de Giromagny
Jeudi 19 juillet	Collecte des sacs jaunes de tri sélectif
Samedi 21 juillet	Visite de nuit - Fort Dorsner
Lundi 23 juillet	Déchèterie mobile de 12h00 à 19h00 Parking du Stade E. Travers
Mercredi 25 juillet	Permanence du conciliateur de justice de 14h00 à 17h00 - Sur RDV - Mairie
Samedi 28 juillet	Visite de nuit - Fort Dorsner
Jeudi 2 août	Collecte des sacs jaunes de tri sélectif Visite de nuit - Fort Dorsner
Mardi 7 août	Festival «Flâneries d'été» de 18h00 à 23h00 Parc du Paradis des Loups (voir article)
Mercredi 8 août	Permanence du conciliateur de justice de 14h00 à 17h00 - Sur RDV - Mairie
Du 11 au 15 août	Festival «Fort en Musique» - Fort Dorsner
Mardi 14 août	Déchèterie mobile de 12h00 à 19h00 Parking du Stade E. Travers
Jeudi 16 août	Collecte des sacs jaunes de tri sélectif
Dimanche 19 août	Fête artisanale du Ballon d'Alsace de 10h00 à 18h00 (voir article) Association Transhumance et Tradition
Mercredi 22 août	Permanence du conciliateur de justice de 14h00 à 17h00 - Sur RDV - Mairie
Jeudi 23 août	Don du sang de 16h00 à 19h30 Salle des fêtes de la mairie
Samedi 25 août	Visite de nuit - Fort Dorsner
Du 29 au 30 août	Bourse de rentrée - Salle des fêtes Association familiale du canton
Du 1^{er} au 2 septembre	Week-end «Choc memory» (voir article) Espace de la Tuilerie
Samedi 1^{er} septembre	Tous au Fort - Fort Dorsner (voir article)
Dimanche 2 septembre	Enduro VTT - USG VTT

Le calendrier peut évoluer, vous pouvez également le consulter sur notre site : www.giromagny.fr

Brèves

Changement d'adresse

Daphné Geiss, esthéticienne de l'institut **Douc'Heure et beauté** est heureuse de vous accueillir dans ses nouveaux locaux situés au 1^{er} étage du complexe-hôtel du **Paradis des Loups**.

Plus d'informations au **03 84 27 15 05** ou sur le site <http://www.institut-dhb-beaute-giromagny.fr/>

Médiathèque

Pendant les vacances, la médiathèque modifie ses horaires du 9 juillet au 18 août :

Lundi, mardi, vendredi de 16h00 à 18h00

Mercredi de 14h00 à 17h00

Samedi de 9h00 à 12h00

Fermeture pour inventaire du 20 au 31 août.

Service civique chez les sapeurs-pompiers

Le SDIS propose aux jeunes femmes et hommes, âgés de 18 à 25 ans, un service civique pour devenir sapeur-pompier volontaire.

Ce service civique d'une durée de 9 mois, leur permet de se former à l'activité de sapeur-pompier en deux mois et d'être opérationnels sur les sept mois restants dans l'un des deux centres de l'agglomération de Belfort.

Vous avez envie de changement, d'action, de développer vos compétences ? Pourquoi pas vous ?

Renseignements au **03 84 58 78 85 / 03 84 58 78 01** ou par mail : service_civique_SP@sdis90.fr

Date limite d'inscription le 17 septembre 2018.

Kobudo

Le Club "Kobudo Sous-Vosgien" de Champagny (70290) sera transféré à Giromagny à partir de septembre 2018. **Les entraînements auront lieu le mardi et vendredi soir à 20h** à la halle sportive. Le club sera présent au "GiroSports" le 9 septembre afin de présenter son activité. Mais d'ores et déjà, une petite histoire du kobudo... Il s'agit d'un art martial issu du temps des samouraïs japonais. Fondée au XV^{ème} siècle, en 1447, l'école traditionnelle de sabre Tenshin Shoden Katori Shinto Ryu est l'une des plus anciennes du Japon ; elle est d'ailleurs classée trésor national.

Contact : **06 35 33 31** ou mail : gerard.tozzi@laposte.net

Qualité de l'eau

Les informations du bilan de la qualité des eaux distribuées en 2017 doivent réglementairement faire l'objet d'un affichage en mairie et être tenues à la disposition du public. Vous pouvez les consulter sur l'affichage à l'entrée de la Mairie et sur le site internet :

<http://www.giromagny.fr/mairie/eau-assainissement.htm>

Se former pour mieux vivre son rôle d'aidant au quotidien !

La Résidence la Rosemontoise va mettre en place six modules de formation gratuites à destination des aidants.

Les proches aidants sont ces 8,3 millions de personnes en France qui accompagnent un proche malade, en situation de handicap ou de dépendance.

Les modules se dérouleront les 5, 12, 19 et 26 Octobre et les 2 et 9 Novembre 2018 les vendredis de 14h à 17h au centre Jean-Moulin à Valdoie.

Renseignements et inscriptions au **03 84 58 44 20**



Fête du Ballon

Organisée par l'Association Transhumance et Traditions (ATT), l'annuelle fête artisanale du Ballon d'Alsace se déroulera le **dimanche 19 août de 10h à 18h** au sommet du Ballon, aux démineurs. Exposition d'artisanat, démonstration de savoir-faire, schlittage...

Buvette et petite restauration sur place au profit de l'ATT.

..... Elise LAB

Tous au Fort

Pour la 2^{ème} fois, **l'Association du Fort Dorsner et le Comité des Fêtes** s'associent pour vous proposer une journée ludique se clôturant par un **concert du groupe Riff**, reprises de chansons façon jazz.

Samedi 1^{er} septembre, venez profiter d'un cadre atypique avant le retour sur les chemins de l'école !

Vous retrouverez davantage d'informations sur nos pages **Facebook Comite-FetesGiromagny et fort.dorsner**, ainsi que sur le site de la commune www.giromagny.fr

..... Elise LAB

RENDEZ-VOUS GOURMAND

Gâteau citron



Recette proposée par Maya

Ingrédients

Pour le biscuit

- 110g de beurre
- 1 jus de citron
- 110g de sucre
- 2 œufs
- 110g de farine

Pour le sirop

- 1 jus de citron
- 100g de sucre cristal
- 1/2 verre de rhum

Préparation :

Fondre le beurre et le jus citron et laisser refroidir. Batre en mousse le sucre et les œufs entiers. Mélanger le tout en ajoutant la farine. Cuire à 180° pendant 20min. Pendant ce temps, chauffer le jus de citron le sucre cristal et le rhum. Imbiber le biscuit de ce sirop et laisser macérer.

Peut s'accompagner de crème chantilly.

Dominique VALLOT

Tous les anciens numéros de ce journal sont accessibles sur <http://www.giromagny.fr>

Directeur de la publication : **Jacques COLIN**

Rédaction : **Elise LAB**

Mise en page et impression :

AZ imprimerie - 8 rue de l'III - 68350 Brunstatt
1800 exemplaires - N° 190 - Dépôt légal 07-2018